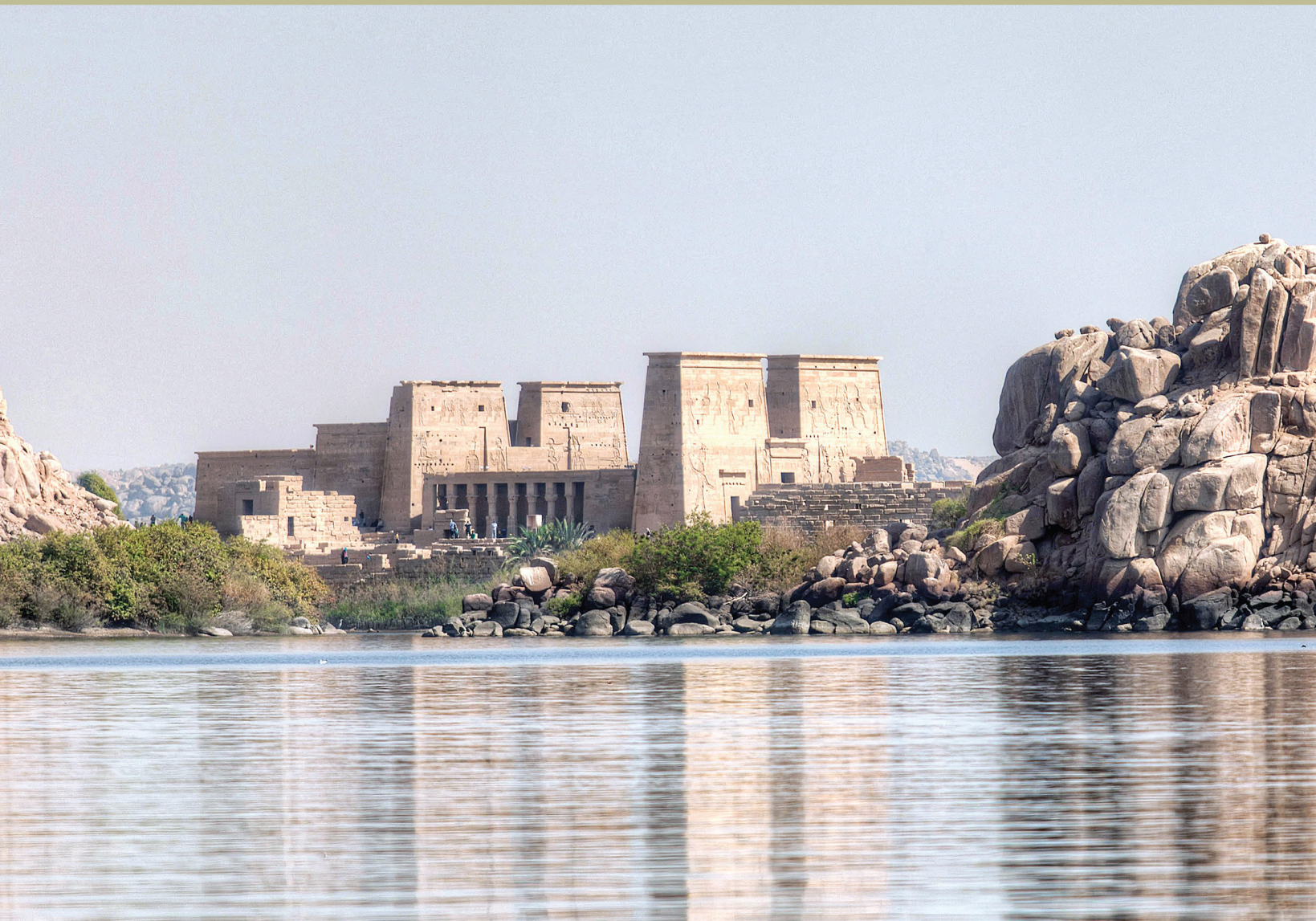




THE DEMOTIC  
GRAFFITI  
FROM THE  
TEMPLE OF ISIS  
ON PHILAE ISLAND  
EUGENE CRUZ-URIBE



THE DEMOTIC GRAFFITI FROM THE  
TEMPLE OF ISIS ON PHILAE ISLAND

MATERIAL AND VISUAL CULTURE  
OF ANCIENT EGYPT

NUMBER THREE



THE DEMOTIC GRAFFITI FROM THE  
TEMPLE OF ISIS ON PHILAE ISLAND

THE DEMOTIC GRAFFITI FROM THE  
TEMPLE OF ISIS ON PHILAE ISLAND

*by*  
EUGENE CRUZ-URIBE



LOCKWOOD PRESS  
ATLANTA, GEORGIA

# THE DEMOTIC GRAFFITI FROM THE TEMPLE OF ISIS ON PHILAE ISLAND

Copyright © 2016 by Lockwood Press

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by means of any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing from the publisher. Requests for permission should be addressed in writing to Lockwood Press, PO Box 133289, Atlanta, GA 30333 USA.

Library of Congress Control Number: 2015954892

ISBN: 978-1-937040-47-5

Cover design by Susanne Wilhelm

Cover image: Drawing: Isis within a shrine on a sacred barque, from the “tank” on the roof of the Mammisi. Drawing by the author. Photograph: Temple of Isis on Philae Island. Photograph by the author.

Dedicated to H. S. Smith

A gentleman and scholar  
whose kind words at the Leiden Demotic Conference  
helped me remain a student of Demotic texts



Isis within a shrine on a sacred barque, from the “tank” on the roof of the Mammisi. Drawing by the author.

# TABLE OF CONTENTS

List of Graffiti Published by Griffith Reedited in This Catalogue	ix
List of Figures	xi
Acknowledgments	xiii
Abbreviations	xv
Introduction	1
The Numbering of the Graffiti	3
Process for Recording Texts	5
Observations on the Demotic Graffiti at Philae	6
Comments on the Demotic Graffiti from around the Temple	10
1. The Portico of Nectanebo, the West Colonnade, the East Colonnade, the Temple of Arsenuphis, and the Temple of Mandulis	10
2. The Temple of Imhotep	17
3. The Great Pylon and the East Colonnade between the Pylons	17
4. The Mammisi	21
5. Mammisi Roof	25
6. Second Pylon	28
7. Naos and Pronaos	31
8. Roof of the Pronaos and Naos	33
9. Gateway of Hadrian	36
10. Temple of Imhotep, Temple of Hathor, Temple of Arsenuphis, and the Kiosk of Augustus	40
Drawings and Photographs of the Demotic Graffiti	44
Catalogue	47
1. Portico of Nectanebo	49
2. West Colonnade and Adjoining Wall	61
3. East Colonnade	89
4. Great Pylon	91
5. East Colonnade between the Pylons	103
6. Mammisi, West Colonnade	117
7. Mammisi, East Colonnade	121
8. Mammisi, North Colonnade	157
9. Mammisi, Exterior South, and Portico	165



10. Mammisi, Chamber 1, West Side	171
11. Mammisi, Chamber 1, East Side	195
12. Mammisi, Roof “Tank”	213
13. Second Pylon	231
14. Pronaos, Naos	245
15. Temple Roof, Naos, and Pronaos	255
16. Gate of Hadrian	265
17. Temple of Imhotep	279
18. Temple of Arsenuphis, Temple of Hathor, Kiosk of Augustus	287
Bibliography	293
Indexes	299
1. Personal Names	299
2. Royal Names	311
3. Deities	311
4. Titles	312
5. Words	315

# LIST OF GRAFFITI PUBLISHED BY GRIFFITH REEDITED IN THIS VOLUME

GPH	page				
		101	136	204	183
		102	160	210	204
11	49	105	124	217	213
12	49	106	126	218	213
13	50	107	126	219	213
14	50	112	158	220	215
16	52	113	158	221	215
20	53	114	158	223	215
21	53	115	118	225	214
24	61	117	159	228	217
25	62	123	166	229	217
26	63	134	195	237	219
32	63	147	174	238	219
33	65	150	173	242	219
34	67	151	173	253	234
35	68	152	173	260	232
37	70	153	174	263	232
38	71	154	174	300	237
39	71	156	175	324	238
40	74	157	175	363	255
46	89	158	178	368	257
55	95	160	176	373	258
56	96	161	176	378	258
66	93	162	176	399	255
69	107	165	197	413	265
70	94	177	200	414	265
71	96	189	201	419	267
73	95	190	202	424	267
77	105	191	202	427	268
90	127	192	203	427a	269
91	127	193	180	435	270
92	128	194	180	438	270
94	130	195	180		
95	131	200	181		
96	131	201	182		
97	134				



# LIST OF FIGURES

Fig. 1.	View of Philae Temple looking east showing both pylons, the Mammisi, door of Gate of Hadrian, and roof line of pronaos and naos	2
Fig. 2.	View of west colonnade, east colonnade, Temple of Arsenuphis and Portico of Nectanebo looking south	11
Fig. 3.	View looking north showing temple of Imhotep	16
Fig. 4.	View of temple of Imhotep from above looking south. Arrow shows where Mandulis Temple would have been found	16
Fig. 5.	View of Philae Temple looking northwest	18
Fig. 6.	Exterior east wall between pylons. Composite photograph of decorated blocks. Original photographs by S. Vinson.	20
Fig. 7.	View of Mammisi, exterior East side showing location of the two Ptolemaic decrees	22
Fig. 8.	Mammisi, exterior east side, detail of decrees	22
Fig. 9.	View of Mammisi roof “tank”	26
Fig. 10.	View of lower chamber west of the Mammisi	27
Fig. 11.	View of the Second Pylon	29
Fig. 12.	Naos, wall outside of sanctuary, GPH 939	32
Fig. 13.	View of the roof of pronaos and naos looking north	34
Fig. 14.	View of the north face of the Second Pylon from the naos roof. The arrow marks the location of GPH 385.	35
Fig. 15.	View of Gate of Hadrian from above looking west	37
Fig. 16.	Gate of Hadrian exterior west wall, south of doorway	38
Fig. 17.	View of the temple of Hathor looking northeast	41
Fig. 18.	View of the kiosk of Augustus looking east	43



# ACKNOWLEDGMENTS

For a project such as this, I have had the benefit of the assistance of numerous individuals who have supported and encouraged me to complete this project. Over the years I have been employed at several universities that have supported my research agenda and field work in Egypt. Thanks thus go to the Department of History, Northern Arizona University (Flagstaff, AZ), the Global Studies Program at California State University, Monterey Bay (Seaside, CA) and the Department of History, World Languages, and Philosophy at Indiana University East (Richmond, IN). Because of my status as an emeritus professor at Northern Arizona University, I have had the pleasure of being able to call on the services of the interlibrary loan department at Cline Library. Over the years they have provided numerous articles which greatly smoothed the way for this work.

Of course, while in Egypt I have benefitted from the assistance of numerous Egyptian colleagues and administrators in the Ministry of Antiquities (formerly the Supreme Council for Antiquities), especially Hisham el-Lethy, Magdy Gandour, Mohammed Bially, Mr. Mohi in Aswan, as well as the several inspectors who helped on a day to day basis: Osama Amer Latif, Tahseen Mohammed Atteya Abd el Motaleb, and Mohammed Baset.

Cornelius von Pilgrim of the Swiss Institute in Egypt on a number of occasions provided kind words, space at Swiss House on Elephantine Island, accommodations at the Swiss Institute in Cairo, as well as sundry equipment (mirrors, ladders, chairs); all of the little stuff that can make a small project such as mine possible to finish. For this I am deeply grateful. Through him I was also introduced to a number of fine scholars and team members of the Swiss and German expeditions in Aswan, especially Drs. Wolfgang Müller (Swiss Institute) and Dietrich Raue (then of the German Institute). I enjoyed many a fine conversation with them and look forward to many more. I want to thank the Binational Fulbright Commission in Egypt for providing me with a Fulbright Research Fellowship to work on this project. Special thanks go to Bruce Lohoff, then director of commission in Egypt. He and the staff at the commission were most kind in making my projected teaching–research Fulbright Fellowship in 2007 into a full research one. Their support greatly aided this and several other of my field projects. During that field season I was also able to enjoy the comradery of Drs. Pamela Rose and Alan Clapham who were digging in Aswan on the EES expedition. They were gracious hosts in sharing their team dinners and drinks at their dig apartment and around Aswan. I want to thank Dr. Steve Vinson, my colleague at the Indiana University, Bloomington. Steve and I have been working on several projects and he was most gracious in agreeing to come down to Philae in 2009, and both take numerous photographs of graffiti, as well as offer a number of suggestions on readings of texts. In 2011 Tom Logan from Carmel, California, assisted me on detailing the location plans of all of the texts in the temple. His logistical contacts that season were most welcome.

In all of my seasons in Egypt I have had the gracious hospitality of several friends. Dr. Salima Ikram, and her husband Nick, always welcomed me with friendly conversation, dinners, drinks, and parties whenever I was passing through Cairo. As an old “Kharga hand,” Salima was most kind to invite me out for one season of the North Kharga Oasis Survey. I still owe her several graffiti publications and promise to get them finished soon now that this project will not be consuming my time. In Cairo and Thebes the late Ted Brock has been most gracious showing me many an interesting site as well as supplying great stories. I want to thank Sylvie Cauville who generously provided me a copy of her and Ibrahim Ali’s nice volume on Philae Temple. It was a most thoughtful gesture.

While working on this volume I was asked to serve on the dissertation committee of Solange Bumbaugh, a doctoral candidate at the University of Chicago. Her dissertation (to be defended in 2015) entitled “Calling Out to Isis: The Enduring Nubian Presence at Philae” overlapped a great deal with some of the commentary I have offered in this volume. We shared results on a regular basis and I look forward to the imminent completion of her work.

Over the years I have had the pleasure of receiving advice on difficult readings on a number of texts. I want to thank Jan Johnson, Mark Depauw, Joe Manning, Richard Jasnow, Peter Piccione, Steve Vinson, Jackie Jay, Emily Teeter, Bob Ritner, Brian Muhs, Karl-Theo Zauzich, and Foy Scalf, for their comments. I especially want to thank François Gaudard. Frankie has been most unstinting in looking over a draft of the introductory chapter and many texts, offering suggestions on how to better understand them and good criticisms on many a bad reading I had made. This work would not have been completed as easily without his suggestions. I apologize to anyone whom I may have inadvertently left off of this list. Of course, all of the mistakes herein are mine.

Lastly, I want to thank my wife Kathy. She has been a steady supporter throughout my career and has put up with my many idiosyncracies. I hope I can repay her in some small way.

ECU  
Richmond, IN  
June 2015

# ABBREVIATIONS

<i>AfP</i>	<i>Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete</i>
<i>BASP</i>	<i>Bulletin of the American Society of Papyrologists</i>
BdE	Bibliothèque d'Étude
<i>BIFAO</i>	<i>Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale</i>
Caminos, <i>LEM</i>	R. Caminos, <i>Late Egyptian Miscellanies</i> . Oxford: Oxford University Press, 1954.
<i>CDD</i>	J. Johnson, ed. <i>Chicago Demotic Dictionary</i> (Chicago), <a href="https://oi.uchicago.edu/research/publications/demotic-dictionary-oriental-institute-university-chicago">https://oi.uchicago.edu/research/publications/demotic-dictionary-oriental-institute-university-chicago</a> . 2001–present. Individual letter files have year date reflecting year posted.
<i>CdÉ</i>	<i>Chronique d'Égypte</i>
<i>Demot.Nb.</i>	E. Lüdeckens et al., eds. <i>Demotisches Namenbuch</i> , 3 vols. Wiesbaden: Reichert, 1980–2000.
DemStud	Demotische Studien
<i>FECT</i>	R. Faulkner, <i>The Ancient Egyptian Coffin Texts</i> , 3 vols. Warminster, 1978.
<i>FHN</i>	T. Eide, T. Hægg, R. Pierce, and L. Török. <i>Fontes historiae Nubiorum: Textual Sources for the History of the Middle Nile Region between the Eighth Century BC and the Sixth Century AD</i> . 3 vols. Bergen: University of Bergen, 1994–2000.
Gardiner	A. Gardiner, <i>Egyptian Grammar</i> . Oxford, 1957. Sign List on pp. 438–548
<i>Glossar</i>	W. Erichsen. <i>Demotisches Glossar</i> . Copenhagen: Munksgaard, 1954.
<i>GM</i>	<i>Göttinger Miszellen: Beiträge zur ägyptologischen Diskussion</i>
<i>JARCE</i>	<i>Journal of the American Research Center in Egypt</i>
<i>KRI</i>	Kenneth A. Kitchen. <i>Rameside Inscriptions: Historical and Biographical</i> . 8 vols. Oxford: Blackwell, 1968–1999.
Hornung, <i>Sonnenlit.</i>	E. Hornung, <i>Das Buch der Anbetung des Re im Westen (Sonnenlitanei): Nach den Versionen des Neuen Reiches</i> . Basel, 1975.
<i>IJNA</i>	<i>International Journal of Nautical Archaeology</i>
<i>JANER</i>	<i>Journal of Ancient Near Eastern Religions</i>
<i>JCSCS</i>	<i>Journal of the Canadian Society for Coptic Studies</i>
<i>JNES</i>	<i>Journal of Near Eastern Studies</i>
<i>JWH</i>	<i>Journal of World History</i>
<i>LAA</i>	<i>Late Antique Archaeology</i>
<i>LdÄ</i>	W. Helck, et al., eds., <i>Lexikon der Ägyptologie</i> . 7 vols. Wiesbaden, 1975–1992.
<i>LGG</i>	Christian Leitz, ed. <i>Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen</i> , 8 vols. OLA 110–116 and 129. Leuven: Peeters, 2002–2003.
<i>LRL</i>	Late Rameside Letters
MÄS	Münchener Ägyptologische Studien
<i>MDAIK</i>	<i>Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo</i>
Möller, <i>Hier. Paläog.</i>	G. Möller, <i>Hieratische Paläographie</i> . 3 vols. Leipzig, 1909–1936.
OIP	Oriental Institute Publications
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta



I Philae II	E. Bernard, <i>Les inscriptions grecques de Philae</i> , tome II : <i>Haut- et Bas- Empire</i> . Paris, 1969.
PM	B. Porter and R. L. B. Moss. <i>Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings</i> . 8 vols. Oxford: Clarendon, 1960–.
<i>RdE</i>	<i>Revue d'égyptologie</i>
<i>REAC</i>	<i>Ricerche di Egittologia e di Antichità Copte</i>
RGRW	Religions of the Graeco-Roman World
StudAeg	Studia Aegyptiaca
StudDem	Studia Demotica
<i>UF</i>	<i>Ugarit-Forschungen</i>
<i>VC</i>	<i>Vigiliae Christianae</i>
<i>Wb.</i>	A. Erman and H. Grapow, eds. <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache</i> , 7 vols., plus 5 vols. Belegstellen. Berlin: Akademie, 1926–1963.
<i>ZAC</i>	<i>Zeitschrift für Antikes Christentum</i>
<i>ZÄS</i>	<i>Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde</i>
<i>ZPE</i>	<i>Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik</i>